



Sayı : 38591462-400-2021-2380

25.08.2021

Konu : Milletlerarası Andlaşma Hk.

Sirküler No: 900

Sayın Üyemiz,

2 Nisan 2021 tarihinde Bakü'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Dijital Ticaret Alanında İşbirliği hakkında Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5.maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2.ve 3.maddeleri gereğince karar verilmesi üzerine Milletlerarası Anlaşma (Karar Sayısı:4417) 25.08.2021 tarih ve 31579 sayılı Resmi Gazetede yayımlanmıştır.

Söz konusu Milletlerarası Anlaşma ekli olup, bilgilerinizi arz/rica ederim.

Saygılarımla,

İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter

Ek:Milletlerarası Andlaşma (16 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- İMEAK DTO Şube ve Temsilcilikleri
- Türk Armatörler Birliği
- GİSBİR (Türkiye Gemi İnşa Sanayicileri Birliği Derneği)
- VDAD (Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği)
- TÜRKLİM (Türkiye Liman İşletmecileri Derneği)
- KOSDER (Koster Armatörleri ve İşletmecileri Derneği)
- GBD Gemi Brokerleri Derneği
- TURSSA (Gemi Tedarikçileri Derneği)
- ROFED (Kabotaj Hattı Ro-Ro ve Feribot İşletmecileri Derneği)
- UTİKAD (Uluslararası Taşımacılık ve Lojistik Hizmet Üretenleri Derneği)
- TAİS (Türk Armatörleri İşverenler Sendikası)
- İMEAK DTO 29,32,33,36,40,41,42 ve 43 No'lu Meslek Komite Başkan ve Üyeleri
- Gemi Sahibi Firmalar
- Gemi Acenteleri

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları
- İMEAK DTO Meslek Komite Başkanları

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.



Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSCLLR3K3>
Bilgi için: Alper Sercan KALPAKOĞLU Telefon: E-Posta: alper.kalpakoglu@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr KEP: imeakdto@hs01.kep.tr





İSTANBUL VE MARMARA, EGE, AKDENİZ, KARADENİZ BÖLGELERİ

ISTANBUL & MARMARA, AEGEAN, MEDITERRANEAN, BLACKSEA REGIONS

DENİZ TİCARET ODASI



CHAMBER OF SHIPPING

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.



Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSCLLR3K3>
Bilgi için: Alper Sercan KALPAKOĞLU **Telefon:** **E-Posta:** alper.kalpakoğlu@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) **Faks:** +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr **E-mail:** iletisim@denizticaretodasi.org.tr **KEP:** imeakdto@hs01.kep.tr



MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 4417**

2 Nisan 2021 tarihinde Bakü’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Dijital Ticaret Alanında İşbirliği Hakkında Mutabakat Zaptı”nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

24 Ağustos 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti
arasında Dijital Ticaret alanında İşbirliği Hakkında
MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti arasında 25 Şubat 2020 tarihinde Bakü'de imzalanan Tercihli Ticaret Anlaşmasını anımsayarak,

Sınır ötesi mal ve hizmet ticaretini arttırmak için teknoloji tarafından sağlanan yeni fırsatları tanıyarak,

Toprakları arasındaki yeni taşımacılık güzergâhları ve bağlantılarına ilişkin son gelişmeleri dikkate alarak,

Daha yakın bağlar geliştirmek ve her iki Tarafın vatandaşları için daha fazla kapsayıcılık ve refah sağlamak adına ikili mal ve hizmet ticaretini daha da fazla artırmak ve kolaylaştırmak arzusuyla,

4'üncü Sanayi Devrimi teknolojilerinin ticaretle ilgili süreçleri ve düzenlemeleri kolaylaştırma ve iyileştirmedeki rolünü kabul ederek ve dijital çağda ticareti ilerletme ortak amacını paylaşarak,

Ticareti kolaylaştırmada dijitalleşmenin artan önemini vurgulayarak ve ekonomilerinin dijital dönüşümlerine katkıda bulunmayı ve kağıtsız ticaretin gelişimini daha da teşvik etmeyi temenni ederek,

İkili ticaret hacmi ve kalitesindeki artışın bölgesel ticari ilişkilere ve Tarafların kendi ülkeleri üzerinden üçüncü pazarlara erişimine olumlu etkisi olduğunu kaydederek,

İşbu Mutabakat Zaptının, gelecekte aralarında bir Dijital Ekonomi Ortaklık Anlaşması müzakerelerinin başlatılması imkânının araştırılmasına vesile olacağı anlayışıyla,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

Madde 1

Amaçlar ve Prensipler

1. İşbu Mutabakat Zaptının amacı, işbu Mutabakat Zaptının amaçları doğrultusunda ticaretin dijitalleşmesi ve Tarafların ülkeleri içinde ve Taraflar arasında malların ve hizmetlerin dijital yollarla ticareti anlamına gelen dijital ticaretin sürdürülebilir ve istikrarlı gelişimini teşvik etmektir.

2. İşbu Mutabakat Zaptı, Madde 4'te atıf yapılan temas noktaları arasında etkin bir iletişim mekanizması ve dijital ticarete işbirliği için hukuki çerçeve kurmayı amaçlamaktadır.

3. Taraflar; eşitlik, açıklık, karşılıklı saygı ve karşılıklı fayda temelinde çalışarak işbirliği yapmayı kabul eder.

Madde 2

İşbirliği Yöntemleri

Madde 3'te belirtilen alanlarda işbirliği, özellikle, ancak münhasıran olmamak şartıyla, aşağıdakiler vasıtasıyla gerçekleştirilir:

- a) dijital ticaret açığı değerlendirmesi de dahil olmak üzere ortak çalışmalar yürütmek ve ortak raporlar hazırlamak;
- b) bilgilendirici toplantılar, çalıştaylar ve seminerler düzenlemek;
- c) ikili ticaretin belirli alanlarında dijital çözümlerin uygulamaları için pilot projeler dahil olmak üzere ortak projeler ve programlar geliştirmek ve uygulamak;
- d) personelin eğitimi, kapasite geliştirme ve ülkelerinde dijital okuryazarlığı arttırmak;
- e) çalışma ziyaretleri, elektronik yazışma ve video-konferanslar yoluyla ilgili tecrübe ve bilgi paylaşımı yapmak;
- f) kamu-özel diyalogları kurmak.

Madde 3

İşbirliğinin Kapsamı

1. Taraflar, diğerlerinin yanı sıra, aşağıda belirtilen alanlarda Madde 2'de atıfta bulunulan işbirliği yöntemlerini tesis etmek için, fırsatları araştırmayı kabul eder:

- a) dijital ticaretle ilgili alanlarda mevzuatın iyileştirilmesi ve uygulanması;
- b) ticaretin kolaylaştırılması ve dijitalleşme için Nesnelere İnterneti, Blok zincir, Robotik ve Bulut Bilişim, Büyük Veri analitiği, Yapay Zeka ve diğer 4'üncü Sanayi Devrimi teknolojilerinin uygulama olanaklarını araştırmak;
- c) gümrük kontrolü ve güvenlik sistemlerinde yapay zeka uygulama olanaklarının araştırılması dahil olmak üzere gümrük ve sınır düzenleme süreçlerinin basitleştirilmesi;
- d) ulusal tek pencerelerin karşılıklı çalışabilirliğini sağlama ihtimalinin araştırılması;
- e) e-ticaret standartlarının uygulanması ve/veya geliştirilmesi;

- f) mal ve hizmetlerin dijital yollarla ticareti;
- g) sosyal-medya ve kısa-video pazarlaması dahil olmak üzere yeni pazarlama modelleri;
- h) ticaretle ilgili veri ve dokümanların elektronik yolla değişimi ve kabulü;
- i) e-imza sertifikaları ile bireyler ve işletmeler için dijital kimliklerin karşılıklı tanınması;
- j) e-Phyto sertifikalar dâhil olmak üzere e-sertifikaların tanıtımı ve karşılıklı tanınması;
- k) gümrük vergileri ve harçların dijital ödemeleri, e-fatura ve ticaretin finansmanının dijitalleşmesi;
- l) kırsal e-ticaretin geliştirilmesi yoluyla yoksulluğun azaltılması;
- m) kargo elleçleme sistemleri, depolar ve ikmal merkezleri dahil olmak üzere dijital lojistik ve tedarik zinciri yönetimi;
- n) posta gönderilerinin takibi ve izlenmesi;
- o) gümrük işbirliği yoluyla risklerin kontrolü;
- p) ihracatı geliştirme ve kolaylaştırma platformları ile ortak ticaret portalı başlatma imkanının araştırılması;
- q) dijital ticarete tüketici haklarının korunması;
- r) siber güvenlik ve veri mahremiyeti;
- s) dijital okuryazarlığın geliştirilmesi;
- t) dijital ticaret ve ekonomi ile ilgili diğer alanlar.

2. Taraflar, dijital ticarete yönelik engelleri kaldırmak ve kendi ülkelerinde sınır ötesi dijital ticarete yol açacak elverişli koşullar ve altyapıyı oluşturmak için işbirliği yapacaktır.

3. Toprakları arasında yük taşımacılığını kolaylaştırmak için, Taraflar e-TIR sisteminin uygulanmasında işbirliği yapacak ve Taraflar, topraklarını bağlayan ulaşım güzergahlarındaki demiryolu taşımacılığını kolaylaştırmak için çaba göstereceklerdir.

4. Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti arasında mevcut ve yeni açılan koridorlar yoluyla bağlantıyı daha da kolaylaştırmak için dijital altyapının kurulmasında işbirliği yapacaktır.

5. Taraflardan her biri, yatırım akımlarını kolaylaştırmak için çaba gösterecek ve ayrıca kendi ülkelerinde, diğer Tarafın dijital ticaretle ilgili alanlardaki doğrudan yatırımları ve yatırımcılarına destek sağlamak için işbirliği yapacaktır.

6. Taraflar, Küçük ve Orta Ölçekli İşletmelerin sınır ötesi dijital ticaret eko-sistemine entegrasyonunu desteklemek dâhil olmak üzere kendi ülkelerinde dijital ticaret alanında faaliyet gösteren işletmeler arasında işbirliğini teşvik edecektir.

Madde 4

Temas Noktaları ve Bilgi Deęiřimi

1. İşbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki herhangi bir konuda Taraflar arasında iletişimi kolaylařtırmak için, Taraflar ařaęıdaki temas noktalarını kurmuřlardır:

- a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Ticaret Bakanlığı veya onun halefi; ve
- b) Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına: Ekonomi Bakanlığı veya onun halefi.

2. Her bir Tarafın temas noktası, ilgili paydařlarının iç koordinasyonu ve Taraflar arasındaki iletişimi saęlamakla ve aynı zamanda kendi ulusal mevzuatı uyarınca mümkün olduęu ölçüde dięer Tarafa bilgi sunmakla sorumludur.

3. Bu maddede atıfta bulunulan temas noktaları, işbu Mutabakat Zaptının uygulanması ve izlenmesinin, Eylem Planı gibi, yolları ve mekanizmalarını belirlemekle sorumludur.

4. Her bir Taraf, temas noktasındaki herhangi bir deęiřiklięi dięer Tarafa zamanında bildirmeyi kabul eder.

Madde 5

Finansman

İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflara, ulusal mevzuatları veya uluslararası hukuk kapsamında hiçbir bir mali yük getirmez. Her bir Taraf, Taraflarca aksi kararlařtırılmadıķça, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki faaliyetler, projeler ve programlardan doğan kendi masraf ve giderlerini karřılayacaktır.

Madde 6

Hukuki Etki

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların, taraf oldukları dięer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

Madde 7

Anlařmazlıkların Çözümü

İşbu Mutabakat Zaptının yorumlanması veya uygulanmasından doğabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakereler ve iřtişareler yoluyla çözümlenecektir.

Madde 8
Nihai Hükümler

1. İşbu Mutabakat Zaptı, işbu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için gerekli olan ilgili iç prosedürlerinin tamamlandığını teyit eden son yazılı bildirim Taraf larca diplomatik kanallar aracılığı ile alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Mutabakat Zaptı, ilk olarak üç yıllık bir süre boyunca yürürlükte kalacaktır. Geçerliliği, müteakip üç yıllık süre için, Taraf lardan biri tarafından sona erme tarihinden altı ay önce diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak sona erdirilmediği takdirde, kendiliğinden uzatılacaktır.

3. İşbu Mutabakat Zaptı'nın feshi, her iki Taraf ın da üzerinde anlaşıtı proje ve programların uygulanmasını etkilemeyecektir.

4. İşbu Mutabakat Zaptı, her iki Taraf ın karşılıklı rızası ile yazılı bir şekilde değıştirilebilir. Değışiklikler, işbu Maddenin 1'inci paragrafında öngörülen aynı hukuki prosedürlere uygun olarak yürürlüğe girecektir.

İki orijinal kopya olarak Türkçe, Azerbaycan ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede muteber olmak üzere, 2 Nisan 2021 tarihinde Bakü'de imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Ruhsar PEKCAN
Ticaret Bakanı

Mikayıl CABBAROV
Ekonomi Bakanı

**Türkiye Respublikası Hökumeti ile Azərbaycan Respublikası Hökumeti
arasında rəqəmsal ticarət sahəsində əməkdaşlıq haqqında
ANLAŞMA MEMORANDUMU**

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq, Türkiye Respublikası Hökumeti ilə Azərbaycan Respublikası Hökumeti,

2020-ci il 25 fevral tarixində Bakı şəhərində imzalanmış "Türkiye Respublikası Hökumeti ilə Azərbaycan Respublikası Hökumeti arasında Preferensial Ticarət Sazişi"ni xatırlayaraq,

Mal və xidmətlərlə trans-sərhəd ticarətin artırılması üçün texnologiyanın yaratdığı yeni imkanları qəbul edərək,

Onların əraziləri arasında yeni nəqliyyat marşrutları və bağlantıları ilə əlaqədar son yenilikləri nəzərə alaraq,

Daha yaxın əlaqələr qurmaq və hər iki Tərəfin vətəndaşları üçün daha çox inklüzivliyə və tərəqqiyə nail olmaq məqsədilə mal və xidmətlərin ikitərəfli ticarətini daha da genişləndirməyi və asanlaşdırmağı arzu edərək,

Ticarətlə əlaqəli proseslərin və tənzimləmələrin asanlaşdırılması və təkmilləşdirilməsində 4-cü Sənaye İnqilabı texnologiyalarının rolunu qəbul edərək və rəqəmsal dövrdə ticarəti inkişaf etdirməklə bağlı ortaq məqsədi bölüşərək,

Rəqəmsallaşmanın ticarətin asanlaşdırılması üçün artan əhəmiyyətini vurğulayaraq və öz iqtisadiyyatlarının rəqəmsal keçidinə töhfə verməyi və kağızsız ticarətin inkişafına əlavə təkan verməyi arzu edərək,

İkitərəfli ticarətin keyfiyyətinin yaxşılaşdırılması və həcmnin artırılmasının regional ticarət əlaqələrinə müsbət təsir etdiyini və Tərəflərin onların əraziləri vasitəsilə üçüncü dövlətlərin bazarlarına çıxış imkanlarını qeyd edərək,

Bu Anlaşma Memorandumunun onlar arasında gələcəkdə rəqəmsal iqtisadiyyat üzrə tərəfdaşlıq sazişinə dair danışıqlara başlamaq imkanının araşdırılmasına zəmin yaradacağını anlayaraq,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Madde 1

Məqsədlər və prinsiplər

1. Bu Anlaşma Memorandumunun məqsədi, Tərəflərin əraziləri daxilində və Tərəflər arasında bu Anlaşma Memorandumunun məqsədləri üçün ticarətin rəqəmsallaşdırılması və rəqəmsal vasitələrlə mal və xidmətlərin ticarəti mənasını ifadə edən rəqəmsal ticarətin dayanıqlı və sabit inkişafının təşviq edilməsidir.

2. Bu Anlaşma Memorandumu 4-cü maddədə istinad edilən əlaqələndirici şəxslər arasında effektiv kommunikasiya mexanizmini və rəqəmsal ticarətdə əməkdaşlığın hüquqi çərçivəsini yaratmağı hədəfləyir.

3. Tərəflər bərabərlik, açıqlıq, qarşılıqlı hörmət və qarşılıqlı fayda əsasında əməkdaşlıq etməyə və işləməyə razılaşırlar.

Madde 2

Əməkdaşlıq metodları

3-cü maddədə nəzərdə tutulan sahələrdə əməkdaşlıq xüsusilə, lakin bunlarla məhdudlaşmayaraq, aşağıdakılar vasitəsilə həyata keçirilir:

a) birgə araşdırmaların aparılması və birgə hesabatların hazırlanması, o cümlədən rəqəmsal ticarət ilə bağlı vəziyyətin qiymətləndirilməsi;

b) məlumatlandırıcı görüşlərin, məşğələlərin və seminarların təşkil edilməsi;

c) birgə layihələrin və proqramların, o cümlədən ikitərəfli ticarətin müəyyən segmentlərində rəqəmsal həllərin tətbiq edilməsi üçün pilot layihələrin hazırlanması və icra edilməsi;

d) kadrlara təlimlərin keçirilməsi, bacarıqların və onların dövlətlərində rəqəmsal savadlılığın artırılması;

e) təlim səfərləri, elektron yazışmalar və videokonfranslar vasitəsilə müvafiq təcrübə və biliklərin mübadilə edilməsi;

f) dövlət-özel dialoqlarının yaradılması.

Madde 3

Əməkdaşlığın məzmunu

1. Tərəflər 2-ci maddədə göstərilən əməkdaşlıq metodlarını, digərləri ilə yanaşı, aşağıdakı sahələrdə yaratmaq imkanlarını araşdırmağa razılaşırlar:

a) rəqəmsal ticarətlə əlaqədar sahələrdə qanunvericiliyin və onun tətbiqinin təkmilləşdirilməsi;

b) ticarətin asanlaşdırılması və rəqəmsallaşdırılması üçün əşyaların interneti, blokçeyn, robot və bulud texnologiyaları, irihəcmli məlumatların təhlili, süni intellekt və digər 4-cü Sənaye İnkilabı texnologiyalarının tətbiqi imkanlarının araşdırılması;

c) gömrük və sərhəd tənzimlənməsi proseslərinin sadələşdirilməsi, o cümlədən gömrük nəzarəti və təhlükəsizliyi sistemlərində süni intellektin tətbiqi imkanlarının araşdırılması;

d) milli vahid pəncərə sistemlərinin qarşılıqlı əlaqəliliyinin yaradılması imkanlarının araşdırılması;

e) elektron ticarət standartlarının tətbiq olunması və (və ya) hazırlanması;

f) mal və xidmətlərin rəqəmsal vasitələrlə ticarəti;

g) sosial media və qısa video marketinqi daxil olmaqla yeni marketinq modelləri;

h) ticarətlə əlaqəli məlumat və sənədlərin elektron formada mübadiləsi və qəbul olunması;

i) elektron imza sertifikatlarının və fərdlər və müəssisələrə münasibətdə rəqəmsal kimliklərin qarşılıqlı tanınması;

j) elektron sertifikatların, o cümlədən elektron fitosanitar sertifikatların tətbiq olunması və qarşılıqlı tanınması;

k) gömrük rüsumları və ödənişlərin rəqəmsal qaydada ödənilməsi, elektron invoys və ticarətin maliyyələşməsinin rəqəmsallaşdırılması;

l) kənd yerlərində elektron ticarətin inkişafı vasitəsilə yoxsulluğun aradan qaldırılması;

m) yükdaşıma sistemləri, anbarlar və icra mərkəzləri daxil olmaqla rəqəmsal logistika və təchizat zəncirinin idarə edilməsi;

n) poçt göndərişlərinin təqibi və izlənməsi;

o) gömrük əməkdaşlığı vasitəsilə risklərə nəzarət edilməsi;

p) ixracın təşviqi və asanlaşdırılması platformaları və birgə ticarət portalının yaradılması imkanlarının araşdırılması;

q) rəqəmsal ticarətdə istehlakçı hüquqlarının müdafiəsi;

r) kibertəhlükəsizlik və məlumatın gizliliyi;

s) rəqəmsal savadlılığın artırılması;

t) rəqəmsal ticarət və iqtisadiyyatla əlaqədar digər sahələr.

2. Tərəflər rəqəmsal ticarət üçün maneələrin aradan qaldırılması və öz ərazilərində transsərhəd rəqəmsal ticarətə zəmin yaradan əlverişli şərait və infrastrukturun yaradılması üçün əməkdaşlıq edirlər.

3. Tərəflər əraziləri arasında yük daşımalarını asanlaşdırmaq üçün e-TIR sisteminin tətbiqi üzrə əməkdaşlıq edirlər və Tərəflər onların ərazilərini birləşdirən nəqliyyat marşrutları üzrə demir yolu nəqliyyatını asanlaşdırmağa çalışırlar.

4. Tərəflər Türkiyə Respublikası və Azərbaycan Respublikası arasında mövcud və yeni açılan dəhlizlər vasitəsilə əlaqəni daha da asanlaşdırmaq üçün rəqəmsal infrastrukturun qurulması üzrə əməkdaşlıq edirlər.

5. Hər bir Tərəf rəqəmsal ticarətlə əlaqəli sahələrdə investisiya axınlarını asanlaşdırmağa çalışır və eyni zamanda öz ərazisində digər Tərəfin birbaşa investisiyalarına və investorlarına yardım göstərmək üçün əməkdaşlıq edir.

6. Tərəflər kiçik və orta biznes subyektlərinin trans-sərhəd rəqəmsal ticarət ekosistemində inteqrasiyasına dəstək də daxil olmaqla, öz ərazilərində rəqəmsal ticarət sahəsində fəaliyyət göstərən müəssisələr arasında əməkdaşlığı təşviq edirlər.

Maddə 4

Əlaqələndirici şəxslər və məlumat mübadiləsi

1. Tərəflər arasında bu Anlaşma Memorandumunun əhatə etdiyi hər hansı bir məsələ ilə bağlı əlaqəni asanlaşdırmaq üçün Tərəflər bununla aşağıdakı əlaqələndiriciləri müəyyən edirlər:

- a) Türkiyə Respublikası Hökuməti üçün: Ticarət Nazirliyi və ya onun varisi; və
- b) Azərbaycan Respublikası Hökuməti üçün: İqtisadiyyat Nazirliyi və ya onun varisi.

2. Hər bir Tərəfin əlaqələndiricisi, onların müvafiq maraqlı tərəflərinin daxilində əlaqələndirilməsinə və Tərəflər arasında kommunikasiyaya, həmçinin öz milli qanunvericiliyi əsasında mümkün olduğu qədər digər Tərəfə məlumatın verilməsinə görə məsuldurlar.

3. Bu Maddədə göstərilən əlaqələndiricilər, bu Anlaşma Memorandumunun heyətə keçirilməsinin və monitorinqinin Fəaliyyət Planı kimi yolları və mexanizmlərinin müəyyən edilməsinə görə məsuldurlar.

4. Hər bir Tərəf öz əlaqələndiricisi ilə bağlı hər hansı dəyişikliklər barədə digər Tərəfi vaxtında xəbərdar etməyə razılaşıır.

Maddə 5

Maliyyəlaşmə

Bu Anlaşma Memorandumu Tərəflər üçün onların milli qanunvericilikləri və ya beynəlxalq hüquq əsasında heç bir maliyyə öhdəliyi yaratmır. Tərəflər arasında başqa cür razılaşdırılmadığı təqdirdə, hər bir Tərəf bu Anlaşma Memorandumu əsasında fəaliyyətlərdən, layihələrdən və ya proqramlardan irəli gələn öz xərclərini və məsrəflərini ödəyir.

Maddə 6

Hüquqi qüvvə

Bu Anlaşma Memorandumu Tərəflərin tərəf olduğu digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə təsir etmir.

Maddə 7

Fikir ayrılıqlarının həlli

Bu Anlaşma Memorandumunun təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı yarana biləcək hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

Madde 8
Yekun müddəalar

1. Bu Anlaşma Memorandumu onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan müvafiq dövlətdaxili prosedurların tamamlanmasını təsdiq edən Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdə qüvvəyə minir.

2. Bu Anlaşma Memorandumu ilkin olaraq üçillik müddətə qüvvədə qalır. Onun müddətinin bitməsindən altı ay əvvəl Tərəflərdən biri tərəfindən yazılı şəkildə diplomatik kanallar vasitəsilə ləğv edilmədiyi təqdirdə, onun qüvvəsi avtomatik olaraq sonrakı üçillik müddətə uzadılır.

3. Bu Anlaşma Memorandumunun ləğvi hər iki Tərəfin razılaşdırdığı layihə və proqramların icrasına təsir etmir.

4. Bu Anlaşma Memorandumuna hər iki Tərəfin yazılı şəkildə olan qarşılıqlı razılığı ilə dəyişiklik edilə bilər. Dəyişikliklər bu maddenin 1-ci hissəsində göstərilən eyni hüquqi prosedura uyğun olaraq qüvvəyə minir.

Bakı şəhərində 2 aprel 2021-ci il tarixində, hər biri türk, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsirdə fikir ayrılığı yaranması halında, ingilis dilində olan mətnə üstünlük verilir.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

Ruhsar PEKCAN
Ticarət naziri

Mikayıl CABBAROV
İqtisadiyyat naziri

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
on the Cooperation in the field of Digital Trade between the Government
of the Republic of Turkey
and the Government of the Republic of Azerbaijan

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as "the Parties",

Recalling the Preferential Trade Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan of 25 February 2020, signed in Baku,

Recognizing new opportunities provided by technology to increase cross-border trade in goods and services,

Considering the recent developments regarding new transportation routes and connections between their territories,

Desiring to further expand and facilitate bilateral trade in goods and services to foster closer ties, and drive greater inclusion and prosperity for citizens of both Parties,

Acknowledging the role of the 4th Industrial Revolution technologies in facilitating and improving the trade related processes and arrangements, and sharing a common objective of advancing trade in the digital era,

Emphasizing the rising importance of digitalization in trade facilitation, and wishing to contribute to the digital transformation of their economies, and further stimulate the development of paperless trade,

Noting that improvement of the quality and volume of bilateral trade has a positive effect on regional trade relations, and the access of the Parties to the third markets via their territories,

Understanding that this Memorandum of Understanding will pave the way for exploring the possibility of launching the negotiations for a Digital Economy Partnership Agreement between them in the future,

Have agreed as follows:

Article 1

Objectives and Principles

1. The objective of this Memorandum of Understanding is to promote sustainable and stable development of the digital trade, which for the purposes of this Memorandum of Understanding means trade digitalization and trading of goods and services by digital means within the territories of the Parties and between the Parties.

2. This Memorandum of Understanding aims to establish an effective mechanism of communication between the contact points referred to in Article 4 and legal framework for cooperation in digital trade.

3. The Parties agree to cooperate and work on the basis of equality, openness, mutual respect and mutual benefit.

Article 2

Methods of Cooperation

The cooperation in the spheres provided for in Article 3, shall be realized in particular, but not exclusively, by means of:

- a) conducting joint studies and preparing joint reports, including digital trade gap assessment;
- b) organizing informative meetings, workshops and seminars;
- c) developing and implementing joint projects and programs, including pilot projects for the application of digital solutions in specific segments of bilateral trade;
- d) training of staff, capacity building and increasing digital literacy in their states;
- e) sharing related experience and knowledge through study visits, electronic correspondence and videoconferences;
- f) establishing public-private dialogues.

Article 3

Content of Cooperation

1. The Parties agree to explore opportunities to establish methods of cooperation as referred to in Article 2, *inter alia*, in the following areas:

- a) improvement of legislation and its implementation in digital trade related areas;
- b) exploring the possibilities of application of Internet of Things, Blockchain, Robotics and Cloud Computing, Big Data analytics, Artificial Intelligence (AI) and other 4th Industrial Revolution technologies for trade facilitation and digitalization;
- c) simplification of customs and border regulatory processes, including exploring the possibilities of the application of AI in customs control and security systems;
- d) exploring the possibility of establishing interoperability of national single windows;
- e) applying and/or developing e-commerce standards;

- f) trade of goods and services by digital means;
- g) new marketing models including social media and short-video marketing;
- h) exchange and acceptance of trade-related data and documents in electronic form;
- i) mutual recognition of e-signature certificates and digital identities for individuals and enterprises;
- j) introduction and mutual recognition of e-certificates, including e-Phyto certificates;
- k) digital payments of customs duties and fees, e-invoicing and digitalization of trade finance;
- l) alleviation of poverty through development of rural e-commerce;
- m) digital logistics and supply chain management, including cargo-handling systems, warehouses and fulfillment centers;
- n) tracking and tracing of postal items;
- o) control of risks through customs cooperation;
- p) export promotion and facilitation platforms and exploring the possibility of launching joint trade portal;
- q) consumer rights protection in digital trade;
- r) cybersecurity and data privacy;
- s) improvement of digital literacy;
- t) other spheres relevant to digital trade and economy.

2. The Parties shall cooperate to eliminate barriers to digital trade and to create favorable conditions and infrastructure in their territories conducive to cross-border digital trade.

3. In order to facilitate freight transport between their territories, the Parties shall cooperate in application of e-TIR system and the Parties shall endeavor to facilitate railway transport in transport routes connecting their territories.

4. The Parties shall cooperate in building digital infrastructure to further facilitate connection between the Republic of Turkey and the Republic of Azerbaijan through existing and newly available corridors.

5. Each Party shall endeavor to facilitate investment flows and also cooperate to provide assistance for the direct investments and investors of the other Party in their territories in digital trade related areas.

6. The Parties shall encourage cooperation between enterprises operating in digital trade in their territories, including by supporting the integration of Small and Medium Enterprises into the cross-border digital trade ecosystem.

Article 4

Contact Points and Exchange of Information

1. In order to facilitate communication between the Parties on any matter covered by this Memorandum of Understanding, the Parties hereby establish the following contact points:

- a) for the Government of the Republic of Turkey: Ministry of Trade, or its successor; and
- b) for the Government of the Republic of Azerbaijan: Ministry of Economy, or its successor.

2. Contact point of each Party is responsible for the internal coordination of their relevant stakeholders and communication between the Parties as well as providing information to the other Party to the extent possible under its national legislation.

3. Contact points referred to in this Article are responsible for determining the ways and mechanisms, such as an Action Plan, of implementation and monitoring of this Memorandum of Understanding.

4. Each Party agrees to notify the other Party of any changes of its contact point in due time.

Article 5

Funding

This Memorandum of Understanding imposes no financial obligations on the Parties under their national legislations or international law. Each Party shall bear its own costs and expenses arising from activities, projects or programs under this Memorandum of Understanding, unless agreed otherwise by the Parties.

Article 6

Legal Effect

This Memorandum of Understanding shall not affect the rights and obligations of the Parties resulting from other international agreements to which they are parties.

Article 7

Settlement of Disagreements

Any disagreement that may arise from the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be settled through negotiations and consultations between the Parties.

Article 8

Final Provisions

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt by the Parties of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

2. This Memorandum of Understanding shall remain effective for an initial period of three years. Its effectiveness shall be prolonged automatically for subsequent three-year period if it is not terminated, six months prior to its expiry date by one of the Parties in writing through diplomatic channels.

3. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the implementation of the projects and programs upon which both Parties have reached an understanding.

4. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of both Parties in a written form. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 1 of this Article.

Signed in Baku on 2nd day of April, 2021 in two original copies in the Turkish, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Turkey**

**For the Government of
the Republic of Azerbaijan**

Ruhsar PEKCAN
Minister of Trade

Mikayil JABBAROV
Minister of Economy